

# 内蒙古师范大学国际交流学院致留学生的一封信

## A Letter to IMNU International Students

亲爱的留学生同学们：

Dear International students,

正值中国传统佳节——春节到来之际，我国多地发生新型冠状病毒感染的肺炎疫情。疫情牵动着全国人民的心，也牵动着全校教职工的心，学校亲切关心每一位学生的健康与平安！我们不愿任何一位学生承担任何健康风险，更不愿看到疫情进一步扩散。此刻，我们必须众志成城，理智应对。为最大限度保障全体学生（包括留学生）的健康安全，学校推迟2019-2020 学年春季学期的开学时间，具体开学时间和相关工作安排另行通知。现将相关事宜通知如下：

During this Chinese New Year, we have witnessed the outbreak of the novel coronavirus in China, which has got nation-wide attention. Inner Mongolia Normal University has been paying great attention to the safety and well-being of all students, domestic or international. In order to work together to fight the novel coronavirus and help our students avoid any potential health risks, the opening time for the 2020 spring semester is postponed and the start time of the new semester and the relevant matters are to be notified according to the coronavirus control situation. Please pay attention to the following notifications:

1. 如果你已经离境回国，请不要提前返校。2019-2020 年春季学期延期开学，请所有同学不要提前预定返校机票、火车票等。

1. Students who have already left for their home country should not return to the university before the new semester officially begins due to the deferral of the coming semester. Please do not book return tickets in advance.

2. 学校将加强校园管理，寒假期间，校园不对校外人员、车辆开放，严格实施门禁制度，希望同学们积极配合。请已经离开学校学生公寓在呼和浩特市居住或在中国其他城市旅游探亲的学生不要提前返校，这是为了你和身边的人的共同安全。如有特殊情况，请提前与国际交流学院留学生管理科老师商量解决办法。

2. The university will strengthen the management of the campus. During the winter vacation, the campus is only open to the staff and vehicles of IMNU. The access to the university will be strictly controlled. Please understand and cooperate. Students who have left the students' apartment on campus but are still in Hohhot or other cities in China visiting relatives or friends should not return to the university before the new semester officially begins since the apartment will not be available for the consideration of your safety and that of people around you. For any special cases,

please contact the faculty at the International Students' Office, International Exchange College in advance for a better solution.

3. 请目前在校内居住或在中国境内停留的我校留学生充分加强个人防护，减少外出，不参加聚会、聚餐等集体活动，远离传播风险。尽量减少病源接触，避免到人群聚集的地方去，避免近距离接触有流感症状的人，避免接触野生动物。如确需外出，请做好佩戴口罩等防范措施。注意个人卫生及防护，勤洗手，多通风，不随地吐痰。咳嗽或打喷嚏时，注意遮挡口鼻，出行佩戴口罩。保证睡眠充足，生活有规律，注意保暖，加强锻炼，提高免疫力。

3. All International students who are at present in China, including those who still stay in the students' apartment on campus, please stay away from any infectious risks by staying indoors as much as possible, not getting together, staying away from the infectious sources, avoiding big crowds, avoiding close contact with anyone who has the symptoms of flu and staying away from wild animals. If you have to go out, please wear a mask. Wash hands when coming back from outside and ventilate frequently. Do not spit and remember to cover your nose and mouth when you cough or sneeze. Get enough sleep, live a healthy life, keep warm and exercise regularly to improve your immunity.

4. 请同学们保持联系方式畅通。在中国境内的留学生须每日向学院通报所在地及身体状况。随时关注自己的健康状况。如有发热、乏力、稀便、呼吸道感染等症状，第一时间向国际交流学院留学生管理科老师报告，我们将尽可能向你提供帮助。如有上述症状，请及时做好诊治和登记工作，佩戴口罩到就近定点医院就医。身边同学如有患病请积极配合做好通报排查和隔离工作。

4. Please keep in touch with the International Students' Office. For students who are staying in China, please timely report your location and physical condition to the International Exchange College on a daily basis. If you have a fever, feel fatigue, cough or have other related symptoms, please report to the faculty at the International Students' Office immediately.

We are ready to help. At the same time, please wear a mask and go to the nearest designated hospital for medical treatment. If students around you have above symptoms, please help to report and take certain isolation methods.

5. 目前在校内居住或在中国境内停留的我校留学生可以申请回国，你可以通过手机或邮箱履行请假手续并告知学院返程信息。回国后，请及时关注学校通知，与国际交流学院留学生管理科老师保持联系。

5. Students who currently stay in the students' apartment on campus or anywhere in China can apply to return to their home countries. Application will be processed via cellphones or emails and the itinerary should be provided to the International Exchange College. After returning to

your home country, please keep an eye on the university notice and stay in contact with the faculty at the International Students' Office, International Exchange College.

6. 请及时关注内蒙古师范大学网站、微信公众号发布的正式通知。国际交流学院将密切关注疫情的发展情况以及学校和上级部门的相关通知，将随时与同学们保持联系、通报信息。

6. Please always pay attention to our notices on our university website and public Wechat account. International Exchange College will closely follow the situation and notification from upper level departments and will keep in touch with international students to timely publicize related information.

7. 客观对待新型冠状病毒感染的肺炎疫情，疫病是可防可控的，要做到不懈怠、不恐慌，不信谣、不传谣，争做卫生健康文明的传播者，积极宣传新型冠状病毒感染的肺炎疫情的防控知识。以下为部分权威信息网站，大家可以查询客观、准确的疫情信息：

<http://www.nhc.gov.cn/wjw/web/ydd.shtml>

<http://wjw.nmg.gov.cn/>

7. Please have objective understanding of the novel coronavirus and be confident that the virus can be prevented and controlled. Please do not feel panic while taking measures to prevent it. Do not believe in or spread rumors. Instead, all students are encouraged to actively publicize the knowledge and information about the virus issued by authoritative media. You may refer to the following websites for accurate and objective information.

<http://www.nhc.gov.cn/wjw/web/ydd.shtml>

<http://wjw.nmg.gov.cn/>

应对新型冠状病毒，配合做好疫情防控工作是我们每个人应尽的责任和义务。让我们万众一心，共渡难关！相信在我们共同努力下，定会打赢这场防疫战，我们将成为这段历史的见证者和光荣捍卫者！同时，值此新春佳节之际，恭祝大家身体健康，新春快乐！

Working together to fight against the novel coronavirus is in the interest and should therefore be the responsibility of everyone. All people should be united to get through this tough time together. We believe that we will win the battle against the novel coronavirus! Everyone of us will be the witness and proud defender of the history. Finally, wish you good health and a happy Spring Festival!

内蒙古师范大学国际交流学院  
International Exchange College, Inner Mongolia Normal University

2020 年 1 月 31 日  
31 January 2020